

**МИНИСТЕРСТВО ВНУТРЕННИХ ДЕЛ
РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ**

***ДЕПАРТАМЕНТ
ГОСУДАРСТВЕННОЙ СЛУЖБЫ И КАДРОВ***

Ф. Р. Имамутдинова, Р. З. Байбурина

РАЗГОВОРНИК

**для сотрудников правоохранительных органов,
обеспечивающих охрану общественного порядка в период
подготовки и проведения XXII Олимпийских игр
и XI Паралимпийских игр 2014 года в г. Сочи**

Издание 2-е, переработанное и дополненное

**Москва
2012**

Рецензенты:

Н. В. Семенова, кандидат филологических наук, доцент;
Ю. Р. Юсупова, кандидат филологических наук, доцент (Башкирский государственный педагогический университет им. М. Акмуллы);

А. Х. Закирьянова, кандидат педагогических наук, доцент (Уральский юридический институт МВД России).

Имамутдинова Ф. Р., Байбурина Р.З. Разговорник для сотрудников правоохранительных органов, обеспечивающих охрану общественного порядка в период подготовки и проведения XXII Олимпийских игр и XI Паралимпийских игр 2014 года в г. Сочи: Разговорник. – 2-изд., перераб. и доп. – М.: ДГСК МВД России, 2012. – 32 с.

Краткий разговорник для сотрудников ОВД содержит наиболее употребляемые слова, словосочетания и выражения, которые могут быть использованы сотрудниками правоохранительных органов в общении с иностранными туристами в период подготовки и проведения XXII Олимпийских зимних игр и XI Паралимпийских зимних игр 2014 года в г. Сочи.

© УфЮИ МВД России, 2011
© ДГСК МВД России, 2012

От составителей

Как свидетельствует название этого краткого разговорника, он предназначен для сотрудников правоохранительных органов, которые будут обеспечивать меры безопасности и охрану правопорядка в период проведения XXII Олимпийских игр, а также XI Паралимпийских игр в 2014 году в г. Сочи.

Материал разговорника состоит из пятнадцати разделов, которые располагаются по тематическому принципу. Все темы условно можно разделить на три части.

В первой части представлены слова, употребляющиеся при приветствии, встрече, прощании; выражении просьбы, благодарности, извинения, согласия, отказа.

Материал второй части охватывает типовые ситуации общения сотрудников правоохранительных органов в период несения службы.

В третьей части представлены слова повседневного общения: названия дней недели, месяцев, обозначение времени, денежных единиц, меры веса, длины, площади и объема; общеупотребительные наречия, вопросительные слова и выражения.

О Г Л А В Л Е Н И Е

| | |
|---|-----------|
| I. Приветствие. Встреча. Язык. Прощание | 5 |
| II. Просьба. Благодарность. Извинение. Согласие. | |
| Отказ | 7 |
| III. Охрана общественного порядка | 9 |
| IV. Улица. Дорога. Транспорт | 11 |
| V. Городской транспорт | 13 |
| VI. Безопасность дорожного движения | 15 |
| VII. Документы (паспорт, удостоверение) | 17 |
| VIII. Оказание медицинской помощи | 19 |
| IX. Спорт | 21 |
| X. Год. Месяц. Число | 23 |
| XI. Дни недели. Время | 25 |
| XII. Денежные единицы | 27 |
| XIII. Меры веса, длины, площади и объема | 28 |
| XIV. Общеупотребительные наречия | 29 |
| XV. Вопросительные слова и выражения | 31 |

I. ПРИВЕТСТВИЕ. ВСТРЕЧА. ЯЗЫК. ПРОЩАНИЕ

РУССКИЙ

Здравствуйте, товарищи
(дамы, господа)!
Разрешите представиться...
Меня зовут...
А как вас зовут?
Очень приятно!
Рад(а) с вами познакомиться!
Доброе утро!
Добрый день (вечер)!
Добро пожаловать!
Из какой Вы страны?
Говорите ли Вы по-английски
(по-французски, по-немецки)?
Говорите ли Вы по-русски?
Кто говорит по-русски
(при обращении к группе)?
Есть ли у Вас переводчик?
Позовите, пожалуйста,
переводчика.
Вы меня поняли?
Я Вас понял.
Я Вас не понял.
Повторите, пожалуйста .
Говорите, пожалуйста, медленнее.
Простите, что вы сказали?
Как Вы себя чувствуете?
Что случилось?
Вы заблудились?
Да (нет).
Здесь останавливаться нельзя.
Это опасно для движения.
До свидания!
До скорой встречи!
Счастливого пути!

АНГЛИЙСКИЙ

How do you do, comrades
(ladies, gentlemen)!
Let me introduce myself...
I am ...
What is your name?
Pleased to meet you!
Glad to meet you!
Good morning!
Good afternoon (evening)!
Welcome!
What country are you from?
Do you speak English?

Do you speak Russian?
Does anyone among you speak
Russian?
Do you have an interpreter?
Please, call the interpreter.

Do you understand me?
I see.
I don't understand you.
Repeat it, please.
Speak slower, please.
Pardon?
How do you feel?
What's happened?
Have you lost your way?
Yes (No).
You cannot stop here.
It's dangerous for the traffic.
Good- bye!
See you again (soon)!
Have a good trip!

I. ПРИВЕТСТВИЕ. ВСТРЕЧА. ЯЗЫК. ПРОЩАНИЕ

ФРАНЦУЗСКИЙ

Bonjour,
(Mesdames et messieurs)!
Pârmettez – moi de
me presenter...
Je m'appelle ...
Comment vous appelez – vous?
Enchante (e).
Je suis heureux(se) de faire votre
connaissance.
Bonjour!
Bonjour (bon soire)!
Soyer le(la) bienvenu(e)!
De quell pays venez-vous?
Parlez-vous français?
Parlez-vous russe?
Qui, de vous, parle russe?
Avez-vous un interprète?
Appelez interprète, je vous prie?

M'avez-vous compris?
Je vous ai compris?
Je ne vous al pas compris?
Rèpètez, s'il vous plaît.

Parlez plus lentement, s'il vous plaît.
Vous dites?
Comment allez-vous?
Que se passe-t-il?
Vous vous êtes perdus?
Oui (non).
On ne peut pas s'arrêter ici.
Cela gêne la Cireulation.
Au revoir!
Bon voyage!

НЕМЕЦКИЙ

Guten Tag, Genossen
(meine Herren, meine Damen)!
Darf ich mich vorstellen...

Mein Name ist...
Und wie heißen Sie?
Sehr angenehm.
Ich freue mich, Sie kennen zu
lernen.
Guten Morgen!
Guten Tag (Abend)!
Willkommen!
Aus welchem Lande kommen Sie?
Sprechen Sie Deutsch?
Sprechen Sie Russisch?
Wer von Ihnen spricht russisch?
Haben Sie einen Dolmetscher?
Rufen Sie bitte einen Dolmet-
scher.
Haben Sie mich verstanden?
Ich habe Sie verstanden.
Ich habe Sie nicht verstanden.
Wiederholen Sie, bitte, noch
einmal.
Sprechen Sie, bitte, langsamer.
Wie bitte?
Wie fühlen Sie sich?
Was ist los?
Haben Sie sich verlaufen?
Ja (Nein).
Hier darf man nicht parken.
Es gefährdet den Verkehr.
Auf Wiedersehen!
Glückliche Reise!

II. ПРОСЬБА. БЛАГОДАРНОСТЬ. ИЗВИНЕНИЕ. СОГЛАСИЕ. ОТКАЗ

РУССКИЙ

Разрешите войти?
Пожалуйста, подождите меня.
Прошу Вас показать мне...
Прошу вас объяснить мне...
Будьте добры, дайте мне...
Помогите мне, пожалуйста...
Вы не могли бы мне помочь?
Могу я поговорить с ... ?
Садитесь, пожалуйста.
Входите, пожалуйста.
Сейчас.
Одну минуту.
Спасибо.
Большое спасибо.
Да, конечно.
Простите за беспокойство.
Извините, пожалуйста.
Очень сожалею.
Извините, это не так.
Да, хорошо.
Мы не возражаем.
Возможно.
Конечно.
Обязательно.
Нет, спасибо.
Это не возможно.
Извините, я не могу принять подарок.
К сожалению, я не могу.
Ни в коем случае!

АНГЛИЙСКИЙ

May I come in?
Please, wait for me.
Show me...
Please, explain to me...
Give me, please...
Help me, please...
Could you help me?
Can I speak to...?
Sit down, please.
Enter, please.
One moment.
Just a minute.
Thank you.
Thank you very much.
Yes, sure.
Sorry to have troubled you.
Please, excuse me.
It's a pity.
Excuse me but it's not so.
Very well.
We do not object.
It's possible.
Of course.
By all means.
No, thank you.
This is impossible.
Excuse me but I may not accept a gift.
Unfortunately, I can't.
By no means!

II. ПРОСЬБА. БЛАГОДАРНОСТЬ. ИЗВИНЕНИЕ. СОГЛАСИЕ. ОТКАЗ

ФРАНЦУЗСКИЙ

Permettez moi d'entrer?
(Puis – je entrer?)
S'il vous plait, m'attendre.
Montrez-moi, s'il vous plaît...
Expliquez-moi, s'il vous plaît...
Donnez-moi, s'il vous plaît.

Aidez-moi, s'il vous plaît...
Ne pourriez-vous pas m'aider?
Puis-je dire ...?
Prenez-place! (Asseyez-vous, s'il vous plait)
Entrez, s'il vous plaît.
Tout de suite.
Tout de suite.
Merci.
Merci beaucoup.
Oui, bien sur.
Excusez-moi de vous déranger.
Je vous prie de m'excuser.
Je regrette beaucoup.
Excusez, mais ce n'est pas cela.
Oui, très bien!
Nous n'y voyons aucun inconvénient.
C'est possible.
Bien sûr.
Obligatoirement (saus faute).
Non, merci.
C'est impossible.
Excusez-moi, je ne peux
accepter votre cadeau.
Je regrette, mais je ne peux pas.
Jamais de la vie!
Je suis obligée de refuser.

НЕМЕЦКИЙ

Darf ich herein?
Warten Sie auf mich, Sie bitte.
Ich bitte Sie, mir zu zeigen...
Ich bitte Sie, mir zu erklären...
Seien Sie so liebenswürdig, geben Sie mir...
Helfen Sie mir, bitte...
Ich bitte Sie mir zu helfen
Könnte ich sprechen mit ...?
Nehmen Sie, bitte Platz!

Sie gehen ein, bitte.
Sofort.
Moment, bitte.
Danke.
Vielen Dank.
Ja, natürlich.
Verzeihen Sie die Störung.
Entschuldigen Sie bitte.
Es tut mir sehr leid.
Verzeihung, aber es ist nicht so.
Ja, gut!
Wir haben keine Einwände.
Möglich.
Natürlich.
Unbedingt.
Nein, danke.
Es ist unmöglich.
Entschuldigen Sie, ich kann
das Geschenk nicht annehmen.
Tut mir leid, ich kann nicht.
Keinesfalls!
Ich bin Ihnen erzwungen, abzusagen.

III. ОХРАНА ОБЩЕСТВЕННОГО ПОРЯДКА

РУССКИЙ

Вы нарушаете общественный порядок.
Прошу прекратить.
Время позднее.
На улице нельзя громко петь (включать на большую громкость радио, магнитофон).
Здесь не разрешают курить.
Переходить улицу здесь не разрешается.
Вход на стадион (пляж) в нетрезвом виде не разрешается.

Прошу предъявить паспорт.
Есть ли у Вас разрешение на видеосъемку?
Здесь не разрешается производить видеосъемку (фотографирование).
Вы нарушили общественный порядок.
Я должен составить протокол.
Прошу подписать протокол.
Я должен доставить Вас в отделение полиции.
Прошу следовать со мной.

АНГЛИЙСКИЙ

You're violating public order.
Please, stop.
It's late.
You're not allowed to sing loudly (to turn high your radio, tape recorder) in the streets.
It is not allowed to smoke here.
It is not allowed to cross the street here.
The entry to a stadium (beach) in the intoxicated condition is prohibited.
Show me your passport, please.
Do you have a permit for film shooting?
Film shooting (taking pictures) is not allowed here.
You have violated the public order.
I must make a report.
Please, sign the report.
I have to take you to the police station.
Please, come with me.

III. ОХРАНА ОБЩЕСТВЕННОГО ПОРЯДКА

ФРАНЦУЗСКИЙ

НЕМЕЦКИЙ

Vous troublez l'ordre public.

Sie verletzen die öffentliche Ordnung.

Je vous prie de cesser.

Ich bitte Sie, aufzuhören.

Il est tard.

Es ist schon spät.

Il ne faut pas chanter

Man darf auf der Straße

fort dans la rue

nicht laut singen

(fairemarcher à fond votre transistor, votre magnétophone).

(den Koffer-Radio, Tonbandgerät laut einschalten).

Ici il est interdit de fumer.

Es ist nicht erlaubt hier zu rauchen.

Il est interdit de traverser la rue ici.

Es ist nicht erlaubt, hier über die Straße zu gehen.

Il est interdit d'entrer ivre au stade (sur la plage).

Es ist nicht gestattet, in angetrunkenem Zustand das Stadion (den Strand) zu betreten.

Donnez-moi votre passeport.

Bitte, Ihr Pass vorzuzeigen.

Avez-vous une autorisation de filmer?

Haben Sie eine Erlaubnis für die Filmaufnahme?

Ici, il est interdit de filmer (de photographier).

Es ist nicht gestattet, hier Filmaufnahme zu machen (fotografieren).

Vous avez (gravement) troublé l'ordre public. Je dois dresser un procès-verbal.

Sie haben die öffentliche Ordnung (grob) verletzt. Ich muss ein Protokoll aufnehmen.

Signez le procès-verbal, je vous prie.

Ich bitte, das Protokoll zu unterzeichnen.

Je dois vous conduire au poste de police.

Ich muss Sie zur Polizei bringen.

Suivez-moi, je vous prie.

Bitte, mir zu folgen.

IV. УЛИЦА. ДОРОГА. ТРАНСПОРТ

РУССКИЙ

АНГЛИЙСКИЙ

На улицу ... надо идти прямо
(налево, направо).

To get to the...street one must
go straight on (to the left, to
the right).

Надо вернуться назад.
Ближайший туалет находится

One must turn back.
The nearest toilet is in house №

...

в доме №... (за углом).

(by the corner).

До...осталось...километров...

It is still ... kilometers to ...

Куда вы следуете?

Where are you going?

Этот дорожный знак означает
запрещение движения (ограничение
скорости, предупреждение
об опасности).

This traffic sign means halt
(speed limit, danger warning).

Внимание!

Attention!

Стоп!

Stop!

Берегись автомобиля!

Watch out the motor vehicle!

Здесь останавливаться нельзя.

It is not allowed to stop here.

Это опасно для движения.

It is dangerous for the traffic.

Поставьте автомобиль на обочину.

Park the car on the roadside.

Поставьте автомобиль во дворе
(за углом).

Park the car in the yard
(round the corner).

Здесь длительная остановка
транспорта запрещена.

Waiting is prohibited here.

Идет ремонт.

Repair works ahead.

Проезд по этой дороге закрыт.

This road is closed to traffic.

Объезд по дороге ...

Diversion is by the road...

Смотрите указатели...

Watch the signs...

Проезжайте направо
(налево, прямо).

Go to the right (to the left,
straight on).

Другой дороги нет.

There's no other road.

Развернуться можно здесь.

You can reverse here.

Развернуться можно в ... метрах,
впереди (под мостом, на перекрестке)

You can reverse here...meters
ahead, (under the bridge, at the
crossroads).

IV. УЛИЦА. ДОРОГА. ТРАНСПОРТ

ФРАНЦУЗСКИЙ

Il faut aller tout droit (à gauche, à droite).

Il faut revenir en arrière.
Les toilettes les plus proches se trouvent au №...(à l'angle).

Jusqu'à... il vous reste... kilomètres.

Où allez-vous?

Ce panneau indicateur signifie que la circulation est interdite (que la vitesse est limitée, qu'il y a un danger).

Attention!

Stop!

Attention aux voitures!

On ne peut pas stationner ici.

Cela gêne la circulation.

Mettez la voiture sur le bas côté.

Mettez la voiture dans la cour en tournant le coin.

Ici, un arrêt prolongé est interdit.

Il y a des travaux.

Cette route est barrée.

Déviations par la route...

Regardez les indicateurs de direction.

Passez à droite (à gauche, tout droit).

Il n'y a pas d'autre route.

Vous pouvez le faire ici.

Vous pouvez tourner devant à... mètres (sous le pont, au carrefour).

НЕМЕЦКИЙ

Zur Straße ... müssen Sie geradeaus gehen (nach links, nach rechts).

Sie müssen zurückgehen.

Die Toilette befindet sich im Haus Nr. ... (man muss um die Ecke biegen).

Bis (zur Stadt)... sind es noch... Kilometer.

Wohin fahren Sie?

Dieses Verkehrszeichen bedeutet Verkehrssperre (Geschwindigkeitseinschränkung, Warnung vor Gefahr).

Achtung!

Stop!

Vorsicht, Auto!

Hier darf man nicht parken.

Es gefährdet den Verkehr.

Stellen Sie den Wagen auf den Straßenrand.

Stellen Sie den Wagen in den Hof (fahren Sie ihn um die Ecke).

Es ist verboten, hier den Wagen für längere Zeit zu lassen.

Straßenarbeiten.

Die Durchfahrt ist auf dieser Straße gesperrt.

Auf der Straße ... müssen Sie umfahren.

Achten Sie auf die Wegweiser.

Fahren Sie nach rechts (nach links, geradeaus).

Es gibt keinen anderen Weg.

Man kann hier wenden.

Man kann weiter vorne ... Meter (unter der Brücke, an der Kreuzung) wenden.

V. ГОРОДСКОЙ ТРАНСПОРТ

РУССКИЙ

АНГЛИЙСКИЙ

Куда Вам нужно ехать?

Where do you want to go?

Ближайшая стоянка такси
(станция метро)
находится на площади...

The nearest taxi
(metro station) is in ... square.

Ближайшая остановка автобуса
находится (троллейбуса, трамвая)
на улице...

The nearest bus (trolleybus,
tram) stop is in the ... street.

Вот Ваш автобус (трамвай, троллейбус).

That is your bus (tram,
trolleybus).

Я заказал Вам такси, оно будет
через ... минут.

I have ordered a taxi for
you, it will be here in ...
minutes.

Запишите номер машины.

Write the car number.

Прошу Вас подождать.

Please, wait for it.

Извините, но я не могу выполнить
Вашу просьбу. У меня нет связи с
таксомоторным парком.

Sorry, I can't help you.
I haven't got connection
with taxi station.

V. ГОРОДСКОЙ ТРАНСПОРТ

ФРАНЦУЗСКИЙ

HEMEECKИЙ

Où devez-vous aller?

Wohin fahren Sie?

La plus proche station de taxi
(de métro) se trouve sur la place...

Der nächste Taxistand (die
nächste Metrostation) befindet
sich auf dem Platz ...

L`arrêt d`autobus (de trolleybus, de tram)
plus proche se trouve rue...

Die nächste Autobus-, le
Trolleybus-, Straßen-
bahnhaltestelle befindet
sich in der Straße ...

Voici votre autobus
(tram, trolleybus).

Hier ist Ihr Autobus
(Straßenbahn, Trolley-
bus).

Je vous ai commandé un taxi,
bestellt, il sera là dans...minutes.

Ich habe Ihnen ein Taxi
es kommt in ... Minuten.

Notez le numero du taxi.

Schreiben Sie sich die
Taxinummer auf.

Veillez attendre.

Bitte, warten Sie.

Excusez-moi, mais je ne peux
satisfaire votre demande.

Entschuldigen Sie, aber
ich kann

Je ne
peux pas me mettre en liaison
avec le parc de taxi.

Ihre Bitte nicht erfüllen, da ich
keine Verbindung zur
Taxizentrale habe.

VI. БЕЗОПАСНОСТЬ ДОРОЖНОГО ДВИЖЕНИЯ

РУССКИЙ

АНГЛИЙСКИЙ

Прошу остановиться.

Please, stop.

Вы нарушаете правила дорожного движения.

You are breaking road traffic safety rules.

Я предупреждаю Вас.

I am giving you a warning.

В таком состоянии управлять автомобилем не разрешается.

You are not allowed to drive in such a state.

Вам надо отдохнуть.

You must have a rest.

Будьте осторожны! Впереди интенсивное движение пешеходов.

Be careful! There are many pedestrians ahead.

Вы можете продолжать движение.

You may go on your way now.

Мне необходимо составить протокол (схему) происшествия.

I must draw up a report (scheme) of the event (accident).

Прошу подписать протокол (этот документ).

Please sign the report (this document).

Вы совершили (грубое) нарушение правил дорожного движения.

You have (flagrantly) broken road traffic rules.

Вы нарушили правила маневрирования.

You have failed to observe the Rules for maneuverings.

Вы нарушили требования запрещающего дорожного знака.

You have failed to observe the warning sign.

VI. БЕЗОПАСНОСТЬ ДОРОЖНОГО ДВИЖЕНИЯ

ФРАНЦУЗСКИЙ

НЕМЕЦКИЙ

Arrêtez vous, s'il vous plaît.

Bitte, zu halten.

Vous ne respectez pas les règles
de la circulation.
Je vous adresse un avertissement.

Sie verstoßen gegen die
Verkehrsregeln.
Ich mache Sie darauf
aufmerksam.

Vous ne pouvez pas conduire dans
cet état. Il faut vous reposer.

Es ist nicht erlaubt, in einem
solchen Zustand den Wagen zu
fahren. Sie müssen sich ausruhen.

Soyez prudents! Plus loin,
l'animation est intense.

Seien Sie vorsichtig! Vorne ist
eine intensive Bewegung der
Fußgänger.

Vous pouvez rouler.

Sie können weiterfahren.

Je dois dresser un procès-verbal
(un schéma) de l'accident.

Ich muss ein Protokoll (Schema)
über dieses Ereignis aufnehmen.

Voulez-vous signer ce procès
verbal (ce document).

Ich bitte das Protokoll (dieses
Dokument) zu unterstreichen.

Vous avez (gravement) enfreint
die
les règles de la circulation.

Sie haben (gröblichst) gegen
Verkehrsregeln verstoßen.

Vous avez mal manœuvré.
Vous avez pris un sens interdit.

Sie haben falsch manövriert.
Sie haben ein Verbotssverkehrs-
zeichen nicht beachtet.

VII. ДОКУМЕНТЫ (ПАСПОРТ, УДОСТОВЕРЕНИЕ)

РУССКИЙ

АНГЛИЙСКИЙ

Цель поездки?

What is the purpose of your visit?

Это деловая, личная, туристическая поездка.

The purpose of my visit is business, personal, tourism.

Прошу предъявить удостоверение личности (паспорт), пожалуйста.

Show me your identity card (passport), please.

Пожалуйста, вот мое удостоверение. Here you are, this is my identity card.

Прошу предъявить удостоверение водителя.

Please, show me your driving license.

Это Ваш автомобиль?

Is this your car?

Прошу предъявить документы о его регистрации, пожалуйста.

Show me the registration papers of your car, please.

Застрахован ли Ваш автомобиль?

Is your car insured?

Застрахованы ли Вы от гражданской ответственности?

Have you got third party insurance?

Покажите, пожалуйста, Ваш(и) билет(ы).

Show your ticket (s), please.

VII. ДОКУМЕНТЫ (ПАСПОРТ, УДОСТОВЕРЕНИЕ)

ФРАНЦУЗСКИЙ

НЕМЕЦКИЙ

Quel but du voyage ?

Zweck Ihrer Reise bitte?

Je viens pour affaires, sur invitation,
comme touriste.

Ich reise geschäftlich, privat, als
Tourist.

Donnez-moi vos papiers
(votre passeport), s'il vous plaît.

Bitte, Ihren Personalausweis
(Pass).

Voilà mes papiers.

Bitte, hier ist mein
Personalausweis.

Donnez-moi votre permis de conduire,
s'il vous plaît.

Zeigen Sie ihren
Fahrerausweis vor.

C'est votre auto? Donnez-moi votre carte
grise, s'il vous plaît.

Ist es Ihr Wagen? Zeigen
Sie seine
Registrierungsdokumente vor.

Votre voiture est-elle assurée?

Ist Ihr Wagen versichert?

Êtes-vous assurés de responsabilité
civile?

Sind Sie gegen zivilrechtliche
Haftung versichert?

Vos billets, s'il vous plaît!

Zeigen Sie bitte Ihre
Eintrittskarte (Eintrittskarten).

VIII. ОКАЗАНИЕ МЕДИЦИНСКОЙ ПОМОЩИ

РУССКИЙ

АНГЛИЙСКИЙ

Как вы себя чувствуете?

How do you feel?

Благодарю вас, хорошо (плохо).

Thank you. I am well (unwell).

Вам нужна медицинская помощь?

Do you need medical aid?

Вызовите, пожалуйста,
машину скорой помощи.

Call an ambulance for me.

Где можно купить лекарства?

Where can I buy medicines?

Ближайшая аптека (поликлиника,
больница) находится на улице ...

The nearest chemists (poly-
clinic, hospital) is in ... street.

VIII. ОКАЗАНИЕ МЕДИЦИНСКОЙ ПОМОЩИ

ФРАНЦУЗСКИЙ

НЕМЕЦКИЙ

Comment allez – vous?

Wie fühlen Sie sich?

Merci, ça va (ça ne va pas).

Danke, gut (schlecht).

Vous avez besoin d'un secours medical?

Brauchen Sie einen Arzt?

Faites venire une ambulance, s'il vous plaît.

Lassen Sie bitte den Krankenwagen kommen.

Où puis – je acheter des medicaments?

Wo ist die nächste Apotheke?

La pharmacie (la polyclinique, l'hôpital)

Die nächste Apotheke (Poliklinik, das nächste Krankenhaus) ist in der ...Straße.

IX. СПОРТ

РУССКИЙ

АНГЛИЙСКИЙ

Где находится ...?

Where is ...?

центральное бюро путешествий.

the Central Travel Bureau.

Дворец спорта.

the Palace of Sports.

Дворец спорта находится на
улице ...

The Palace of Sports is in ... street.

Как нам пройти (проехать)... ?

How can I (we) get to ... ?

на стадион

the stadium

на восточную (западную,
северную, южную) трибуну

the east (west, north, south)
stand

на малую (большую)
спортивную арену.

the Malaya (Bolshaya) sports
arena.

Где сейчас проходят соревнования? Where are the competitions taking place?

Где расположена судейская коллегия? Where are the judges?

Где находится пресс-центр?

Where is the Press Centre?

IX. СПОРТ

ФРАНЦУЗСКИЙ

HEMEECKИЙ

Où se trouve ...?

Wo ist ...?

le Bureau central de voyage

das zentrale Reisebüro

le Palais des sports.

der Sportpalast.

Le Palais des sports se trouve rue ...
... Straße.

Der Sportpalast ist in der

Comment passer...?

Wie kommen wir...?

au stade

zum Stadion

à la tribune est (ouest, nord, sud)

zum Ost,- (West,- Nord,- Süd-)
Tribüne

à la petite (grande) arène sportive.

zum kleinen (großen)
Sportarena.

Où ont lieu des competitions sportive? Wo sind jetzt Wettkämpfe?

Où se trouve le jury?

Wo ist das Schiedsrichterkollegium?

Où se trouve le centre de press?

Wo ist das Pressezentrum?

Х. ГОД. МЕСЯЦ. ЧИСЛО

РУССКИЙ

АНГЛИЙСКИЙ

| | |
|---|-------------------------|
| Год | Year |
| Два (три, четыре) года | Two (three, four) years |
| Пять лет | Five years |
| Тысяча девятьсот семьдесят шестой год – 1976 | Nineteen seventy six |
| Две тысячи пятый год – 2005 | Two thousand five |
| Месяц | Month |
| Два (три, четыре) месяца | Two (three, four) month |
| Пять месяцев | Five months |
| Январь | January |
| Февраль | February |
| Март | March |
| Апрель | April |
| Май | May |
| Июнь | June |
| Июль | July |
| Август | August |
| Сентябрь | September |
| Октябрь | October |
| Ноябрь | November |
| Декабрь | December |

Х. ГОД. МЕСЯЦ. ЧИСЛО

ФРАНЦУЗСКИЙ

Une année (un an)
Deux (trois, quatre) ans
Cinq ans
L'an mil neuf cent soixante seize

L'an de deux mil cinq
Un mois
Deux (trois, quatre) mois
Cinq mois
Janviet
Févriet
Mars
Avril
Mai
Juin
Juillet
Août
Septembre
Octobre
Novembre
Decembre

НЕМЕЦКИЙ

Ein Jahr
Zwei (drei, vier) Jahre
Fünf Jahre
Das Jahr
neunzehnhunderfsechundsiebzig
Das Jahr Zweitausend fünf
Monat
Zwei (drei, vier) Monate
Fünf Monate
Januar
Februar
März
April
Mai
Juni
Juli
August
September
Oktober
November
Dezember

XI. ДНИ НЕДЕЛИ. ВРЕМЯ

РУССКИЙ

АНГЛИЙСКИЙ

| | |
|---|---|
| День | Day |
| Два (три, четыре) дня | Two (three, four) days |
| Пять дней | Five days |
| Рабочий день | Working day |
| Выходной день | Day-off |
| Праздничный день | Holiday |
| Неделя | Week |
| Две (три, четыре) недели | Two (three, four) weeks |
| Пять недель | Five weeks |
| Сегодня понедельник. | Today is Monday. |
| -вторник | -Tuesday |
| -среда | -Wednesday |
| -четверг | -Thursday |
| -пятница | -Friday |
| -суббота | -Saturday |
| -воскресенье. | -Sunday. |
| Сейчас девять часов утра. | It is 9 a.m. |
| Сейчас восемь часов вечера. | It is 8 p.m. |
| Сейчас двадцать два часа по московскому времени. | It is 10 p.m. Moscow time. |
| До полудня | a.m. (in the morning) |
| После полудня | p.m. (in the afternoon) |
| Утро, день, вечер, ночь | Morning, day, evening, night |
| Утром, днем, вечером, ночью | In the morning, in the afternoon, in the evening, at night |
| Час, полчаса, четверть часа | An hour, half an hour, a quarter of an hour |
| Минута, полминуты | A minute, half a minute |
| Уже поздно | It's late |
| Еще рано | It's early |
| Сейчас | Now |
| Позднее | Later |
| Вчера, сегодня, завтра | Yesterday, today, tomorrow |

XI. ДНИ НЕДЕЛИ. ВРЕМЯ

ФРАНЦУЗСКИЙ **НЕМЕЦКИЙ**

| | |
|---|---|
| Un jour | Tag |
| Deux (trios, quatre) jours | Zwei (drei, vier) Tage |
| Cinq jours | Fünf Tage |
| Un jour ouvrable | Arbeitstag |
| Un jour férié | Arbeitsfreier Tag |
| Un jour de fête | Festtag |
| Une semaine | Woche |
| Deux (trois, quatre) semaines | Zwei (drei, vier) Wochen |
| Cinq semaines | Fünf Wochen |
| Aujourd'hui nous sommes Lundi. | Heute ist Montag. |
| - Mandi | - Dienstag |
| - Mercredi | - Mittwoch |
| - Jeudi | - Donnerstag |
| - Vendredi | - Freitag |
| - Samedi | - Sonnabend |
| - Dimanche. | - Sonntag. |
| Il est neuf heures du matin. | Jetzt ist es neun Uhr früh. |
| Il est huit heures du soir. | Jetzt ist es neun acht Uhr abends. |
| Il est vingt-deux heures de Moscou. | Es ist jetzt Moskauer Zeit zweiundzwanzig Uhr eskauer Zeit. |
| Avant midi | Vor 12 Uhr |
| Après midi | Nach 12 Uhr |
| Le matin, le jour (la journée), le soir, la nuit | Morgen, Tag, Abend, Nacht |
| Le matin, le jour (la journée), le soir, la nuit | Am Morgen, am Tag, am Abend, in der Nacht |
| Une heure, une demie heure, un quart d'heure | Eine Stunde, eine halbe Stunde, eine Viertel Stunde |
| Une minute, une demi-minute | Eine Minute, eine halbe Minute |
| Il est déjà tard | Es ist schon spät |
| Il est encore tôt | Es ist noch früh |
| Maintenant (tout de suite) | Gleich |
| Plus tard | Ein wenig später |
| Hier, aujourd'hui, demain | Gestern, heute, morgen |

ХІІ. ДЕНЕЖНЫЕ ЕДИНИЦЫ

РУССКИЙ

АНГЛИЙСКИЙ

| | |
|------------------|------------------------|
| Один рубль | One r(o)uble |
| Два рубля | Two r(o)ubles |
| Пять рублей | Five r(o)ubles |
| Десять рублей | Ten r(o)ubles |
| Пятьдесят рублей | Fifty r(o)ubles |
| Сто рублей | One hundred r(o)ubles |
| Пятьсот рублей | Five hundred r(o)ubles |
| Тысяча рублей | One thousand r(o)ubles |

ХІІ. ДЕНЕЖНЫЕ ЕДИНИЦЫ

ФРАНЦУЗСКИЙ

НЕМЕЦКИЙ

| | |
|--------------------|-------------------|
| Un rouble | Ein Rubel |
| Deux roubles | Zehn Rubel |
| Cinq roubles | Zwei Rubel |
| Dix roubles | Fünf Rubel |
| Cinquante roubles | Fünfzig Rubel |
| Cent roubles | Hundert Rubel |
| Cinq cents roubles | Fünfhundert Rubel |
| Mille roubles | Tausend Rubel |

ХІІІ. МЕРЫ ВЕСА, ДЛИНЫ, ПЛОЩАДИ И ОБЪЕМА

РУССКИЙ

Грамм, килограмм, тонна
Сантиметр, метр, километр

Пол-литра, литр
Квадратный (кубический) сантиметр

АНГЛИЙСКИЙ

Gram(me), kilogram, ton
Centimetre, metre, kilo
metre
Half-litre, litre
Square (cubic) centimetre

ХІІІ. МЕРЫ ВЕСА, ДЛИНЫ, ПЛОЩАДИ И ОБЪЕМА

ФРАНЦУЗСКИЙ

Un gramme, un kilogramme, une tonne

Un centimètre, un metre, un kilomètre

Un demi-litre, un litre,
Un centimeter carre (cube)
Un centimeter carre (cude)

НЕМЕЦКИЙ

Gramm, Kilogramm,
Tonne

Zentimeter, Meter,
Kilometer

ein halbes Liter, Liter
Quadratzentimeter
Kubikzentimeter)

XIV. ОБЩЕУПОТРЕБИТЕЛЬНЫЕ НАРЕЧИЯ

РУССКИЙ

Куда?

туда
сюда
вперёд
назад
направо
налево

Где?

здесь
там
далеко
близко
рядом
справа
слева
спереди
сзади
наверху
внизу

Как?

так
хорошо
плохо
высоко
низко
красиво
некрасиво
быстро
медленно
громко
тихо

АНГЛИЙСКИЙ

Where?

there
here
forward
back
to the right
to the left

Where?

here
there
far
close
near
on the right
on the left
in front
behind
above
below

How?

so
well
badly
high
low
beautifully
ugly
quickly
slowly
loudly
quietly

XIV. ОБЩЕУПОТРЕБИТЕЛЬНЫЕ НАРЕЧИЯ

ФРАНЦУЗСКИЙ

Où ?

là-bas

ici

en avant

en arrière

à droite

à gauche

Où ?

ici

là

loin

tout près

côte à côte

à droite

à gauche

devant

par derrière

en haut

en bas

Comment ?

ainsi

bien

mal

haut

bas

d'une belle manière

mal

vite

lentement

hautement

doucement

НЕМЕЦКИЙ

Wohin?

dorthin

hierher

vorwärts

rückwärts

nach rechts

nach links

Wo?

hier

dort

weit

nahe

nebenan

rechts

links

vorn

hinten

oben

unten

Wie?

so

gut

schlecht

Es ist hoch

Es ist niedrig

schön

unschön

schnell

langsam

laut

leise

XV. ВОПРОСИТЕЛЬНЫЕ СЛОВА И ВЫРАЖЕНИЯ

РУССКИЙ

АНГЛИЙСКИЙ

| | |
|---|--|
| Кто? | Who? |
| Что? | What? |
| Где? | Where? |
| Когда? | When? |
| Почему? | Why? |
| Зачем? | What for? |
| Какой? | What? |
| Который? | Which? |
| Куда? | Where? |
| Откуда? | Where ... from? |
| Как? | How? |
| Сколько? | How many? (с исчисл. сущ.) How much? (с неисчисл. сущ.) |
| С кем? | With whom? |
| С чем? | With what? |
| Что это? | What is it? |
| Где это? | Where is it? |
| Где мы находимся? | Where are we? |
| Где туалет? | Where is the toilet? |
| Где я могу найти ...? | Where can I find? |
| Как это называется по-английски? (по-французски, по-немецки) | How is it called in English? |
| Как туда добраться? | How can I get there? |
| Не могли бы вы мне помочь? | Could you help me? |
| Вы меня понимаете? | Do you understand me? |

XV. ВОПРОСИТЕЛЬНЫЕ СЛОВА И ВЫРАЖЕНИЯ

ФРАНЦУЗСКИЙ

Qui ?
Que ?
Où ?
Quand ?
Pourquoi ?
Pourquoi ?
Par quel ?
Qui ?
Où ?
D'où ?
Comment ?
Combien ?
Avec quoi ?
Avec qui ?
Qu'est-ce que c'est ?
Où cela ?
Où trouvons - nous ?
Où la toilette ?
Où je peux trouver ... ?
Comment cela s'appelle-t-il en français ?
Comment parvenir là-bas ?
Ne pourriez-vous pas m'aider ?
comprenez - vous ?

НЕМЕЦКИЙ

Wer?
Was?
Wo?
Wann?
Warum?
Warum?
Welcher?
Welcher?
Wohin?
Woher? ?
Wie?
Wieviel?
Mit wem?
Womit?
Was ist das?
Wo ist es?
Wo befinden wir uns?
Wo ist die Toilette?
Wo ich ... finden kann?
Wie ist auf Deutsch?
Wie komme ich zu ...?
Können Sie mir helfen?
Me
Verstehen Sie mich?

кандидат филологических наук, доцент
Флюра Ришатовна Имамутдинова;
кандидат филологических наук
Римма Зигануровна Байбурина
(Уфимский юридический институт МВД России)

РАЗГОВОРНИК
для сотрудников правоохранительных органов,
обеспечивающих охрану общественного порядка в период
подготовки и проведения XXII Олимпийских игр
и XI Паралимпийских игр 2014 года в г. Сочи

Издание 2-е, переработанное и дополненное

Издается в авторской редакции

| | | |
|---|-------------------------------|-----------------|
| Формат 60 x 90 ¹ / ₃₂ | Подписано в печать 27.11.2011 | Бумага офсетная |
| Печ. л. – 1,0 | Тираж экз. | Заказ № |
